

Taking Care of the Temple: The Aramaic Lord's Prayer

Books:

Prayers of the Cosmos by Neil Douglas-Klotz

Setting a Trap for God by Rocco Errico

CDs:

Original Prayer by Neil Douglas-Klotz ~ This CD set is the BEST way to learn the deeper meanings and the pronunciation of the Lord's Prayer. You can purchase this on www.amazon.com

"Openings" by Susan Lincoln and Craig Toungate has the version of the Aramaic Lord's Prayer that we danced to. You can purchase it at www.SusanLincoln.com

Here are the Aramaic transliterations and some of the translations I used in my slides:

The Prayer To Our Father
(in the original Aramaic)

Abwûn

"Oh Thou, from whom the breath of life comes,

d'bwaschmâja

who fills all realms of sound, light and vibration.

Nethkâdasch schmach

May Your light be experienced in my utmost holiest.

Têtê malkuthach.

Your Heavenly Domain approaches.

Nehwê tzevjânach aikâna d'bwaschmâja af b'arha.

*Let Your will come true - in the universe (all that vibrates)
just as on earth (that is material and dense).*

Hawvlân lachma d'sûnkanân jaomâna.

Give us wisdom (understanding, assistance) for our daily need,

Waschboklân chaubên wachtahên aikâna

daf chnân schwoken l'chaijabên.

*detach the fetters of faults that bind us, (karma)
like we let go the guilt of others.*

Wela tachlân l'nesjuna

Let us not be lost in superficial things (materialism, common temptations),

ela patzân min bischa.

but let us be freed from that what keeps us off from our true purpose.

Metol dilachie malkutha wahaila wateschbuchta l'ahlâm almîn.

*From You comes the all-working will, the lively strength to act,
the song that beautifies all and renews itself from age to age.*

Amên.

*Sealed in trust, faith and truth.
(I confirm with my entire being)*

THE ARAMAIC PRAYER OF JESUS
(The Lord's Prayer)

~ as translated from the Aramaic by Neil Douglas-Klotz
O, Birther of the Cosmos, focus your light within us -- make it useful
Create your reign of unity now
Your one desire then acts with ours,
As in all light,
So in all forms,
Grant us what we need each day in bread and insight:
Loose the cords of mistakes binding us,
As we release the strands we hold of other's guilt.
Don't let surface things delude us,
But free us from what holds us back.
From you is born all ruling will,
The power and the life to do,
The song that beautifies all,
From age to age it renews.
I affirm this with my whole being.

Deb's personal interpretation of the Aramaic Lord's Prayer

Oh Divine Love and Radiant Light,
I turn my awareness to you and feel you pulsing in me and around me.
Everywhere I look I see your beauty.

Open me.
Empty me.
Fill me.

As I breathe in I draw you into me as a lover draws in her Beloved.
As I breathe out I release thoughts, things and 'busyness' that edge you out.
Let your love purify me so that I might embody the Goddess that I am.

I am on fire with the passion to co-create a life of purpose, joy and harmony with
your desires.... to create heaven on earth now.

Gratefully, I receive the abundance you offer and freely, I share all that I am and
all I have as I relax into the safety and security of your constant supply and
protection. I have all I need from moment to moment.
I am safe.

With the help of your grace I commit to letting go of hate, shame, blame,
resentment, anger, fear, judgment and anything that constricts me from giving
and receiving love.
I am free!

May I discern what truly matters and may my actions be in
service to all life.

Thank you for the assurance of your boundless love that sustains us, frees us,
makes us whole and unifies all that is.

I seal this prayer with all my heart, mind, body and soul.

I am free!

May I discern what truly matters and may my actions be in
service to all life.

Thank you for the assurance of your boundless love that sustains us, frees us,
makes us whole and unifies all that is.

I seal this prayer with all my heart, mind, body and soul.